

182  
Copie las Copie

Wilhelm byder gracie gods prince van Orignen.  
Orano bay Nassau bay Cat: Endelbooge bay diam: bay  
Sicht: bay Wilt: bay Lilleday: bay Belle: bay Bara: bay  
was Abuda: bay Sij: bay Sijmbdoy: bay Deley:  
bay Noeroij: bay Insbuige: bay An: bay  
Lude bay Besancoy: bay Sijn: bay Ababant  
Sollant: bay Sant: bay Wilt: bay K: bay  
Lutichant bay Sijn: bay band: bay Doarluetige:  
prince Matias: bay Sij: bay Sij: bay Sij:  
bay Sij: bay Sij: bay Sij: bay Sij:  
Mat: bay de: bay Sij: bay Sij:  
Also de ghewide des opine brieden: bay  
Sij: bay Sij: bay Sij: bay Sij:  
des boerde: bay Sij: bay Sij:  
die te boerde: bay Sij: bay Sij:  
Verbrant is yoborft: bay Sij: bay Sij:  
Sij: bay Sij: bay Sij: bay Sij:  
aldat: bay Sij: bay Sij: bay Sij:  
Lude noot: bay Sij: bay Sij: bay Sij:  
Sij: bay Sij: bay Sij: bay Sij:  
tot end: bay Sij: bay Sij: bay Sij:  
was alle: bay Sij: bay Sij: bay Sij:  
te begin: bay Sij: bay Sij: bay Sij:  
Sij: bay Sij: bay Sij: bay Sij:  
ont: bay Sij: bay Sij: bay Sij:  
toe: bay Sij: bay Sij: bay Sij:

is Antwerpen als selve Stadt, daer die burgers  
mest gade erfur, om int godijck, te dyck  
sake mûber, ende goet sloops, rebbis, doch  
gaddo de voors' Stadt, aldair de kreds, moer  
groot ontulnt by aer vij. 14. smets, de bodde  
edrouche lant, in mest bobisct boort by us  
ygoeydick beueft, sone k edingis byse, speete  
by k monstrent, de solus kisteciois to  
moge, demus, sone k noxtans to velle  
projudicidre, dinge ambacturis die met  
goede document, sone probou, dat gus  
reket is dinge conche vandie sampelende,  
vas velle in affidew, speete, dat de wis is  
afneke goete geboude, sone kome spale  
the affeage gebraect boerde, ofte k minste  
de committenda, sone ymoet sime de  
voors' stede to rebbis, sone dader boue  
verfoet dat ons gdenen, sone k monstrent  
to sime, ende to accord, dat sij sijde  
sulle moer imploye, allenes tot de creatie  
de voors' stads dyck, coaf, ende ander  
nooer, de bouing, de reparatie, de pny  
de procedere, met gade portie, in alle bod  
imposis, subidit, met gade domine, ende  
andere castis, so vas sime goet, sime de  
voors' Stadt, als sed, sime onse, sime

geelyc boordt byt van aegtelic bontic Jans  
Bonhuidis gemect de gelyc d'v' van d'v' -  
dyckagis, de m' r' d' g' l' d' s' s' o' m' m' d' s' t'  
dat g' l' d' b' o' d' e' g' e' o' n' s' i' d' e' r' t' t' o' m' o' s' d' o' o' p'  
ofte t' d' m' i' n' i' s' t' e' r' b' e' l' a' s' t' e' s' a' l' s' u' e' l' e' n' d' l' a' n' d' s' c' o' n' s' e'  
e' n' d' a' l' t' e' r' a' s' d' e' d' e' e' l' d' e' c' a' p' p' i' t' o' l' d' a' s' t' o' r' i' n'  
e' n' d' a' n' d' e' r' g' e' l' y' c' h' e' g' o' o' d' e' r' s' d' i' n' n' e'  
h' o' y' m' e' s' t' e' r' s' s' i' j' s' a' l' s' a' n' n' u' n' c' i' a' t' i' o' n' e' o' f' t' e' a' n' d' e' r' s' d' i' n'  
d' i' n' s' e' p' l' e' s' o' n' s' v' a' n' s' v' o' o' r' s' t' e' d' e' i' n' t' l' i' c' h' s' s' i' j'  
s' i' j' s' b' e' s' t' i' l' l' e' n' d' e' o' f' t' e' g' e' m' i' t' d' e' n' d' e' s' o' o' d' i' n' n' e' d' e'  
v' o' o' r' s' t' e' s' t' a' t' e' s' a' s' e' e' d' e' r' s' g' e' d' e' l' i' c' s' o' p' s' o' u' d' d' e'  
m' i' d' t' d' a' t' s' i' l' i' n' g' s' d' e' a' r' m' s' g' e' l' i' c' s' d' a' l' s'  
v' o' o' r' s' t' e' n' d' e' s' i' l' l' e' s' o' m' p' r' o' p' r' i' e' t' e' s'  
D' o' e' n' z' e' s' s' e' t' e' n' d' a' t' v' o' y' d' e' s' a' d' e' h' i' s' v' o' o' r' s' t' e' n' d' e'  
g' e' m' e' n' t' e' s' g' e' l' i' c' o' p' t' r' a' d' i' n' s' b' a' n' d' s' d' o' m' i' e' n' d' e' s'  
h' a' e' r' s' e' n' d' v' o' o' t' b' a' n' d' g' e' d' m' o' d' u' s' s' t' a' t' s'  
s' t' a' n' t' v' a' n' d' e' l' a' n' t' g' e' l' i' c' s' s' i' j' s' t' o' r' b' a' n' d' v' a' n'  
s' u' p' p' l' i' a' n' t' s' t' o' m' e' d' e' d' a' t' d' i' e' v' o' o' r' s' t' e' s' t' a' d' t' s'  
v' a' n' s' w' e' l' a' n' t' d' i' e' v' o' o' r' s' v' a' n' d' e' h' o' y' m' e' s' t' e' r' s' t' o' l' e' n'  
l' i' b' e' r' a' l' i' e' t' e' d' d' e' s' g' e' d' a' c' c' o' l' d' e' t' e' t' e' n' d' e' g' e' o' n' s' i' d' e' r' t'  
e' d' d' e' s' t' o' l' e' n' g' e' o' n' f' i' r' m' e' r' t' g' e' g' i' n' t' e' n' d'  
g' e' d' o' c' t' r' o' q' u' e' t' c' o' n' f' i' r' m' e' r' t' o' c' t' r' o' q' u' e' t' m' i' d' t'  
d' e' s' v' o' o' t' e' r' d' a' t' d' i' e' v' a' n' d' e' h' o' y' m' e' s' t' e' r' s' t' o' l' e' n' a' s'  
g' o' o' f' s' t' a' d' t' v' a' n' s' i' n' t' e' l' w' e' l' a' n' t' d' a' d' i' n' n' e' d'  
d' r' o' n' c' h' e' s' l' a' n' d' s' g' e' l' i' c' s' s' i' j' s' v' o' o' r' t' a' l' s' s' i' l' l' e' s'



mogen beghynnen tot der voerſt Stadts dyckes grofftyl  
alle de goetdes vande Wyſſegorie, ende ſegorie  
ouder boerſt Edconincs Lant Voerſtendyck  
was vrelant mit dieſe adueliſt kontſomme  
de voerſt Stadt yodelyck / midt nochtanſ conditie  
dat tſellie goetdes ſoude proſiditio was  
ydmant wylt ad bouz ſcaet ſtadt, das  
indies dach beboude vordet, d'ingr ombaerſt  
die d'ingr veyſamz doer dat zij met goetdes  
tytel is poſſyſiv ſij was edingr goetdes, was  
de d'ingr Wyſſegorie, ſal alledwel dieſe biſchop  
aſſeſſe goetdes geboude, binne d'ingr vordet  
te aſſeſſe vobraect vordet, ofte d'ingr d'ingr  
gecommittede ſij gemact zobbet, daer en vordet  
zobbet vdy de voerſt ſupplicat ad nocht ydaccort  
ende ydſomme, accordes ende ſomme d'ingr  
tot reſtutatie, de voerſt Stadts dyckes goetdes  
ende ande nocht reparatie, te moer d'ingr  
ende d'ingr, alho aſſeſſe ydminne te  
precedes d'ingr d'ingr portiet, alho bedes  
ſubſtitie, ende d'ingr, nytgadue domdym  
ende ande caſtes, die by vns ofte de States was  
yellant ofte vande ydminne ſalcke ydaccort  
fuller moer, vordet, ſo was d'ingr yd  
binne de voerſt Stadt ad d'ingr binne ny  
d'ingr ydelyck yd d'ingr de voerſt

- byt was aeghent boanties fader, hebben noey  
geconfutert ende confutere, midt dy dact de  
suppetis ter respecte als boude, fuller moeyer  
Scoop, ofte ter minste becafte, als sulche Lande  
euyser ende fonder, als de R. Gueft, Capittel  
fasterio, ende ander Gueftoe gooder binne  
Honde, bade, sijn aecomment, ofte ander die  
dinge oerfoome van 2/3 stede, Int leue  
sijner, sijn beittende ofte gindte, so binne  
de boerf, stede, als eedre ydeyle, ende  
yfondert, Ontbedende daer omme, sijn body  
sijn dat euyser de voors' stades was  
geleant, ende eacomment de had, sijn  
gemaekte fader, Midt syde alle rector  
Austiculus, Officulus, Inrebbelers ordinari  
ofte extraordinari, ende onysate, Int adrag  
sal, dat sijn de voors' suppetis, was de onys  
gifte ende confutert, doe ende ydooye,  
kuytler, ende voecomment, ydinte, ende  
ygebruyche, sijn de de volue ofte cate  
ygefeied, sijn gind, Lotjel s'baricgelyt  
ofte molyoniss, Ontbedende oock alle  
blutwilt, boboy, ter seet ofte beoosterseet  
van de stades ofte ydoyne middelen, dat sijn  
de suppetis voors, sijn de yest voors' staet

quyterus was guld quote is alle boden lasten  
ende imposten voer Capten alle boelken  
der contraven. Des voercondes soo gabelle  
by dit mit onse name ondertekent. Ende  
onse sigel guld om ael door ganges. Begint  
binne der stad was ontboden opten vijft  
daeg May Int jaer ons gedenck d'insent by  
sonder acceptent schuldten. Ende was  
ondertekent

Gunt de nassou

Deur deoer font gesegelede

By mynre & maillre geve de  
frinca. Amiland

Ende ondertekent doobden stadde was fransyng  
vader mytgegendt seyde was hooden by  
was sijn de gans gae

Inde door font gesegelede aduo

Die & committende had van de staten  
ende d'overgeyde was gylant. Deso  
ons luyde by Bailly, Borgmeit & Begroep  
der stad vander stede gedenck wert

syjs dese opino beulins was Detroye by syne  
W. E. de 38 Star Slecht, met boockgader  
adynse inde bobillinge int vatte was des,  
vach tege de Hmonstrante, beductes dat de  
H. Cnaden dato was des Detroye, gdules  
Commissie Seulye - ebbende, edynge  
subarieghe soude machde, soo ist dat  
vrijt boock Detroye geges ebbende,  
Ordonnens inde bobdees was vrees de voers  
Statens, soo veel de noot by alle hentwee  
was bobeyt for seget ofte boos for seget, was  
Donnyes vande Statens vande y gemdeu jake,  
te traore vande y gemdeu jake, soek  
die ginnu Commissie nach dato vande  
voers Detroye Seulye - ebbes, inde alle  
andere officieus inde ond vade dit  
soluo alyeac, maey, dat Eyle de Hmonstrante  
vande ginnu jake vurs, Ty officieus Hystees  
vande vordlecke late, inde y dooye, nach  
de selulur de vrees effect, vande die -  
geobrinpke inde y dinte, mit te dinstare  
elinge Commissie vridomantus, bruchte offe  
bobdees ber santede, Dus vdecke vey  
met des goe vore vebalngade vroyde,  
Dus vore vey vande vromstbalv y geoude



to doelen? begooert ~~bedenning~~ <sup>bedenning</sup> ~~bedenning~~ <sup>bedenning</sup> vande  
my loy vande ~~planninge~~ <sup>planninge</sup> ~~planninge~~ <sup>planninge</sup> ~~planninge~~ <sup>planninge</sup>  
ende ~~bedenninge~~ <sup>bedenninge</sup> ~~bedenninge~~ <sup>bedenninge</sup> ~~bedenninge~~ <sup>bedenninge</sup>  
Zelbbedenninge, die gecommene sij. ~~Enoc~~ ~~fillis~~  
somme ~~fillis~~ ~~vande~~ ~~middelen~~ ~~is~~ ~~des~~ ~~de~~ ~~trouwe~~  
begreep. ~~Als~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~  
Hilutme ~~de~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~  
om te ~~bedenninge~~ <sup>bedenninge</sup> ~~bedenninge~~ <sup>bedenninge</sup> ~~bedenninge~~ <sup>bedenninge</sup>  
my ~~traege~~ ~~was~~ ~~des~~ ~~not~~ ~~my~~ ~~staende~~ ~~gobbe~~  
ofte ~~gobbe~~ ~~fillis~~ ~~bedenninge~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~  
faelien ~~ofte~~ ~~and~~ ~~fillis~~ ~~is~~ ~~gumme~~ ~~bedenninge~~  
to ~~bedenninge~~ <sup>bedenninge</sup> ~~bedenninge~~ <sup>bedenninge</sup> ~~bedenninge~~ <sup>bedenninge</sup>  
by ~~memorie~~ ~~die~~ ~~gode~~ ~~bedenninge~~ ~~ende~~  
seculle ~~was~~ ~~gumme~~ ~~quartieren~~ ~~de~~ ~~bedenninge~~ ~~ou~~  
to ~~bedenninge~~ ~~voet~~ ~~ant~~ ~~de~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~  
albedenninge ~~de~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~  
was ~~des~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~  
sant ~~was~~ ~~onse~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~  
pasten ~~is~~ ~~bedenninge~~ ~~so~~ ~~dat~~ ~~bedenninge~~ ~~bedenninge~~  
voet ~~de~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~  
gelyche ~~to~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~  
geleone ~~als~~ ~~des~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~  
in ~~principale~~ ~~mit~~ ~~son~~ ~~de~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~  
geda ~~mit~~ ~~gof~~ ~~was~~ ~~gelyche~~ ~~tot~~ ~~bedenninge~~  
om ~~de~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~  
doe ~~de~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~ ~~de~~ ~~voet~~



ons gedenck op <sup>de</sup> Ende laeghten? Ende  
font gesegeuden te ordonnas vande Deemilt  
hans vande States stants, De Straffrecht  
was gelaant / By mij ende vande ond <sup>stede</sup> hant  
C. S. Hoer, ende besjeet met us hoot op  
gedruet zegge is te laccate /

Daer benoude font aldus

Op <sup>de</sup> 15<sup>de</sup> May 1600 ons redene is gelaant  
dat bij de hant vande States, de Impetrantes  
vande d'p. Droye, sal in g'edryft vordel /  
- tot bloey ende mit laste vande h'nding  
als daer bij g'edantet vordet, die somme was  
vystig pond g'ylt. Tadelic, als tyt was  
s'ns tans land g'edynen, daer was t'lycke  
naer als g'ynht g'eyne sal de d'p. d'p.  
maent vande d'p. Ende dat is plaetse vande  
- Impetratie is dit Droye d'p. Ende  
g'edantet vordet, ende mit d' aduocatus  
by de voors' g'ynht vordet selus tyt /  
- Effect was die, so vee behaangt de  
g'ode d'p. d'p. d'p. d'p. d'p. d'p. d'p. d'p.  
ende soude g'edantet vande selus vordet

is bys and pincetg, voer so beu alig alt hi  
toemys was opby farenz edme dach by gegunt  
also of farenz vort dat toys was 28/ dus ier,  
By gmel dach to, anquidz vooz vooz  
Klingingz ofte continuatiz vande voors  
racliez gelyfaktiz, by de querez Statiz  
sal goet vordz, als mde redduz, Inre nach  
y oley dteglyt vauz fackez als das sal  
to bonde vordz to beoorez, In ditz gedag  
Ant goft was zwelant tot In dteet hz dagz  
Inre ier als bonde, Inre vbas Separaght  
J. H. Inre vout te ordonantiz was  
Decommittede hadz was Statiz fountz  
was zwelant, By my end vbas Injfuldant  
C. A. Howes

Concordat Collatione facta  
in principali